

**THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA**

**“Please complete the English version of the document, the target language version will be automatically completed”**

**School** \_\_\_\_\_

**Address** \_\_\_\_\_

**Philadelphia, PA** \_\_\_\_\_

**Telephone** \_\_\_\_\_

**Student** \_\_\_\_\_ **I.D.** \_\_\_\_\_

**Parent** \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Dear Parents/Guardians:

Enclosed, please find your child’s report card for the \_\_\_\_\_ **Marking Period** for the \_\_\_\_\_ **Academic year**. We are asking that you review the report card very carefully.

**Teachers of students who are “in danger of failing” will contact parents within the next few days to schedule either a phone conference or a face-to-face conference at a time that is conducive to both parents and teachers.**

All parents are encouraged to contact their child’s teacher to discuss their child’s progress to date.

Thank you for being a partner in your child’s education.

Sincerely,

\_\_\_\_\_  
Principal

# ШКОЛЬНЫЙ ОКРУГ ФИЛАДЕЛЬФИИ

Школа/School \_\_\_\_\_

Адрес/Address \_\_\_\_\_

Philadelphia, PA \_\_\_\_\_

Телефон/Telephone \_\_\_\_\_

Ученик/Student \_\_\_\_\_ I.D. \_\_\_\_\_

Родитель/Parent \_\_\_\_\_

Дата/Date \_\_\_\_\_

Уважаемые родители и опекуны!

К этому письму приложен табель успеваемости Вашего ребенка за \_\_\_\_\_ **четверть/Marking Period** \_\_\_\_\_ учебного года/**Academic Year**. Просим Вас тщательно ознакомиться с содержанием табеля.

**Преподаватели учащихся, которые могут получить неудовлетворительные годовые оценки (“in danger of failing”), свяжутся с родителями в ближайшее время, чтобы обсудить ситуацию по телефону или назначить личную встречу в удобное родителям и учителям время.**

Настоятельно советуем родителям связаться с учителями, чтобы обсудить успеваемость своих детей.

Спасибо за сотрудничество в деле образования Вашего ребенка.

С уважением,

\_\_\_\_\_  
Директор школы/*Principal*

## Комментарии к табелям Подготовительного – 3 классов/Grades K-3 Report Card Comments

(То, что помечено галочкой (✓), относится к Вашему ребенку)

Teacher: Please put a checkmark ✓ in the middle column of the items that apply to the student

Школа/School \_\_\_\_\_

Учитель/Teacher \_\_\_\_\_

родитель/Parent \_\_\_\_\_

Ученик/Student \_\_\_\_\_ I.D# \_\_\_\_\_

<b>Comments</b>	<b>Комментарии</b>
<b><i>Character Building and Behavior Pattern</i></b>	<b>Воспитание характера и поведение</b>
<i>Follows directions</i>	Выполняет инструкции
<i>Works cooperatively with others</i>	Хорошо работает с другими детьми
<i>Uses time appropriately and is organized</i>	Хорошо организован(а) и грамотно распоряжается временем
<i>Demonstrates consistent effort</i>	Проявляет упорство в работе
<i>Eager to try new things</i>	С удовольствием пробует что-то новое
<i>Works hard</i>	Много занимается
<i>Enjoys reading and listening to stories</i>	Любит читать и слушать истории
<i>Enjoys writing stories and sharing them with others</i>	Любит записывать придуманные истории и с удовольствием читает их другим
<i>Helpful to classmates and others</i>	Всегда готов(а) помочь окружающим
<b><i>Academic Performance (Positive)</i></b>	<b>Успеваемость (Положительная)</b>
<i>Excellent in effort, attention and preparation</i>	Отличное старание, внимание и подготовка
<i>Produces quality work</i>	Прекрасно выполняет задания
<i>Imaginative, has lots of ideas, thinks of ways to solve problems</i>	Одарен(а) богатым воображением, имеет много идей, думает о путях решения проблем
<i>Participates in class discussions and activities</i>	Участвует в дискуссиях и мероприятиях
<i>Demonstrates understanding of basic math concepts</i>	Владеет основными математическими понятиями
<b><i>Academic Performance(Negative)</i></b>	<b>Успеваемость (Отрицательная)</b>
<i>Assignments are sometimes incomplete, late or missing</i>	Иногда не доделывает, не сдает или опаздывает со сдачей заданий
<i>Difficulty following directions</i>	Не следует инструкциям
<i>Difficulty completing assignments</i>	Не доделывает задания до конца
<i>Difficulty following oral directions</i>	Сложности с выполнением устных инструкций
<i>Homework missing</i>	Имеет задолженности по домашней работе
<i>Has trouble staying focused in group activities</i>	Невнимателен во время работы в группе
<i>Has trouble with reading skills</i>	Имеет проблемы с навыками чтения

<i>Needs improvement in math skills</i>		Имеет проблемы с навыками математике
<i>Would benefit from additional practice in reading</i>		Необходимо больше читать
<i>Would benefit from additional practice in math</i>		Необходимо больше математике
<i>Would benefit from more active participation in class</i>		Надо активнее работать в классе
<b>Progress</b>		<b>Прогресс</b>
<i>Commendable progress</i>		Похвальный прогресс
<i>Excellent progress in reading</i>		Прекрасный прогресс в чтении
<i>Excellent progress in math</i>		Прекрасный прогресс в математике
<i>Excellent progress in science</i>		Прекрасный прогресс в естествознании
<i>Shows improvement in reading</i>		Стал(а) лучше читать
<i>Shows improvement in math</i>		Стал(а) лучше математике
<i>Shows improvement in science</i>		Лучше успеваает по естествознанию
<b>ESOL or Special Education Related Issues</b>		<b>Вопросы, связанные с ESOL или Специальным Образованием</b>
<i>Is receiving small group instruction in reading</i>		Занимается чтением в маленькой группе с детьми своего уровня
<i>Is receiving small group instruction in math</i>		Занимается математикой в маленькой группе с детьми своего уровня
<i>Grade is based on adaptations/accommodations in accordance with IEP</i>		Оценка выставлена в соответствии с измененной учебной программой, зафиксированной в Индивидуальном плане обучения IEP
<i>Student received supplementary instruction and reinforcement from a Resource Room teacher</i>		Получал(а) дополнительную поддержку учителя специального образования
<i>Grade is based on an instructionally appropriate level</i>		Оценка выставлена в соответствии с установленным уровнем преподавания
<i>No grades due to beginner ESOL status</i>		Оценка не выставлена, так как учащийся занимается на программе ESOL
<i>No grade due to medical reasons</i>		Оценка не выставлена по состоянию здоровья
<i>No grade due to late admission</i>		Оценка не выставлена, так как учащийся поздно приступил к занятиям
<b>Дополнительные замечания/Additional Note</b>		

Не знаете, будут ли закрыты школы, когда портится погода?

Ищете занятия английским языком для взрослых рядом с домом?

Нужен кто-то говорящий по-русски, чтобы помочь Вам в решении вопросов образования вашего ребенка?

Пожалуйста, посетите сайт [www.philasd.org/language/russian](http://www.philasd.org/language/russian), где **со вниманием отнесутся к Вашим нуждам!**



## ЧТЕНИЕ

- Читайте Вашему ребенку каждый день.
- Пусть ребенок читает вам, а потом вместе обсудите прочитанное.
- Задавайте вопросы: «Что произошло в начале, середине и в конце?»
- Напоминайте ребенку, чтобы он говорил и писал законченными предложениями.
- Пусть Ваш ребенок видит, что Вы читаете для удовольствия и информации (книги, газеты, поэзию).
- Поощряйте ребенка к исследованиям при выполнении проектов и заданий.
- Играйте с вашим ребенком в Scrabble или другие игры в слова.
- Обсуждайте рекламу по телевизору и на рекламных щитах в вашем районе.

## УРОВНИ ЧТЕНИЯ

- **Уровень А** – подбирает картинки к словам.
- **Уровень В** – простое повторение слов (Это мальчик, это девочка); попросите ребенка дотронуться до определенной картинке при чтении.
- **Уровень С** – простые рассказы с несколькими словами в предложении. Помогайте ребенку произносить слова, которые он не знает. Используйте карточки с упомянутыми словами для практики.
- **Уровень D** – понимает прочитанные предложения. Пусть ребенок читает вам вслух, а потом обсуждайте прочитанное. Разберите рассказ по смыслу (герои, события).
- **Уровень Е** – читает текст с легкими для понимания идеями при поддержке картинок.
- **Уровень F** – читает тексты о знакомых обстоятельствах, таких как события дома или в школе.
- **Уровень G** – читает тексты с забавными или интересными героями.
- **Уровень H** – читает тексты с менее знакомыми параметрами, такими как тропические леса.
- **Уровень I** - читает различные типы текстов молча.
- **Уровень J** - читает тексты с несколькими главами, действие которых происходит в различные периоды времени.
- **Уровень K** - читает независимые тексты молча и владеет устным чтением свободно.
- **Уровень L** - читает длинные тексты на общие темы, такие как дружба.
- **Уровень M** – понимает идеи прочитанных текстов со сложными темами и с меньшим количеством иллюстраций.
- **Уровень N** - читает тексты, которые могут включать в себя проблемы и социальные вопросы.
- **Уровень O** - читает тексты с более глубоким смыслом и сложными темами.
- **Уровень P** - читает тексты с новыми идеями и темами, которые могут включать разнообразие культур.
- **Уровни Q-T** (свободное чтение)

Дети успешно научились читать. Сейчас их целью является определение смысла прочитанного текста. Они читают выразительно и следуют знакам препинания, что обеспечивает плавное и ясное чтение. Увеличение количества самостоятельно прочитанных книг повысит уровень понимания, необходимый для чтения более сложных текстов.

# Инструкция по Поддержке Обучения

## Дома для 1-3 Классов

### МАТЕМАТИКА

- Просите ребенка рассказывать Вам о том, что он изучает каждый день на уроке математики.
- Играйте в математические игры дома, чтобы укрепить знания и понятия, пройденные в школе.
- Применяйте математику в быту. Когда Вы складываете белье, спросите ребенка, «Сколько носков в 12 парах?» или в магазине, когда расплачиваетесь, попросите посчитать сдачу.
- Когда ребенок делает домашнее задание по математике, спросите:
  - В чем заключается задание, что нужно сделать или найти?
  - Какая у тебя есть идея для нахождения ответа?
  - Можешь ли ты нарисовать задачу?
  - Можешь ли ты использовать предметы (монеты, фасоль и т.д.), для решения этой задачи?

### ЕСТЕСТВОЗНАНИЕ

- Поощряйте любопытство ребенка, учите его задавать вопросы. Члены семьи могут вместе с ребенком совершать открытия, сказав: «Я точно не знаю, давай узнаем вместе».
- Обсудите, как наука затрагивает разные аспекты нашей жизни, от энергии до изменения климата.
- Посетите научные музеи, познавательные площадки на свежем воздухе, зоопарк и природные заповедники.
- Выйдите во двор или в парк и наблюдайте за червяками, пауками или птицами, которые там обитают.
- Наблюдайте за окружающим миром вместе с вашим ребенком.

### ОБЩЕСТВЕННЫЕ НАУКИ

- Объясните ребенку, чем разные люди и семьи похожи, а чем отличаются.
- Читайте вместе и обсуждайте сведения о различных культурах.
- Объясните вашему ребенку, какие качества присущи порядочным гражданам, помогающим другим людям, и укажите на тех, кто в вашем окружении достоин уважения.
- Обсудите разнообразие культур, характерных для отдельных групп, проживающих в Филадельфии. Посетите разные районы.

- Посетите историческую часть Филадельфии.

### ПИСЬМО

- Пишите письма вашему ребенку и просите его вам отвечать.
- Принимайте и хвалите все его попытки.
- Обеспечьте наличие тетради для ежедневных занятий письмом дома.
- Пишите письма или сообщения по электронной почте вместе с ребенком, рассказывая родственникам или друзьям о событиях или праздниках.
- Попросите ребенка написать о том, как прошел его или ее день в школе.
- Поощряйте использование при письме таких слов, как 'сначала', 'затем', 'в конце'.

### ШКОЛЬНЫЙ ОКРУГ ФИЛАДЕЛЬФИИ

### ЗДОРОВЬЕ И БЛАГОПОЛУЧИЕ

- Вашему ребенку необходимы фрукты, овощи и полезные закуски; ограничьте употребление сладкого и жирного.
- Занимайтесь спортом и физическими упражнениями; ограничьте время для телевизора и видео-игр.
- Говорите о чувствах и адекватных способах их выражения.
- Обсудите причины гнева и способы управления им.
- Поговорите о причинах издевательств в школе, обсудите, как не стать жертвой и помочь тому, с кем это случилось.
- Обсудите правила пожарной безопасности, создайте план выхода из дома в случае необходимости.
- Обсудите безопасность дорожного движения, объясните, как себя вести с незнакомцами, а также приведите примеры ситуаций, в которые может попасть ребенок.

### ИСКУССТВО И МУЗЫКА

- Предоставьте детям материалы для рисования, живописи и скульптуры.
- Пойте и играйте мелодии различных стилей и стран.
- Повторяйте музыкальные и артистические термины.

### ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

- Практикуйте использование новой лексики вместе с ребенком.
- Играйте в игры, угадывая слова, при этом используя новую лексику.

### ЭТАПЫ ОБУЧЕНИЯ ПИСЬМУ – Только 1 класс

#### 1 – 2 ЭТАПЫ

- Обеспечьте ребенка письменными принадлежностями (бумагой, карандашами, маркерами) и позвольте ребенку рисовать и писать
- Рисуйте и пишите вместе с ребенком

#### 3 ЭТАП

- Сделайте вместе с ребенком этикетки с картинками и надписями для предметов домашнего обихода
- Пишите вместе с ребенком имена членов семьи
- Сделайте слова из пластилина.
- Попросите учителя показать Вам образцы

#### 4 ЭТАП

- Напишите ребенку буквы и попросите его переписать их. Поощряйте все попытки ребенка.

#### 5 – 6 ЭТАПЫ

- Купите тетрадь для ежедневных домашних занятий письмом.

### РИСК ОСТАТЬСЯ НА ВТОРОЙ ГОД

Если есть вероятность, что учащийся может остаться на второй год, то сообщение об этом будет помещено внизу табеля в конце второй и третьей четверти. В табеле с годовыми оценками будет указано, переведен ли ученик в следующий класс или направлен в летнюю школу.

### ПЕРВЫЙ КЛАСС

Учащиеся, получившие оценки D или F по математике или чтению, могут остаться на второй год.

### ВТОРОЙ – ТРЕТИЙ КЛАССЫ

Учащиеся, получившие оценки D или F по математике, чтению или естествознанию, могут остаться на второй год.

ТАБЕЛЬ УСПЕВАЕМОСТИ УЧЕНИКА ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ НОМЕР УЧЕНИКА _____					ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ КЛАСС ТАБЕЛЬ УСПЕВАЕМОСТИ ЗА 20__ УЧЕБНЫЙ ГОД ЧЕТВЕРТЬ				ШКОЛА №_____ ИМЕНИ _____ ДИРЕКТОР _____ УЧИТЕЛЬ _____ КОМНАТА _____ КЛАСС _____				
ПРЕДМЕТЫ					ЧЕТВЕРТЬ				ЧЕТВЕРТЬ				
					1	2	3	4	Обучение чтению				
					1	2	3	4	1	2	3	4	
МАТЕМАТИКА									<b>Восприятие на слух</b>				
ЕСТЕСТВОЗНАНИЕ (Science)									Улавливает смысл рассказов, обсуждений и разговоров				
ОБЩЕСТВЕННЫЕ НАУКИ (Social Studies )									Внимательно слушает во время разговора и при групповых занятиях				
ФИЗКУЛЬТУРА									<b>Разговорные навыки</b>				
ЗДОРОВЬЕ									Высказывает идеи в ходе обсуждения четко и точно				
МУЗЫКА									Использует речь в разных ситуациях, напр. при описании, пересказе, объяснении и общении				
ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОЕ ИСКУССТВО									<b>Общее представление о письме</b>				
									Определяет заглавные буквы				
									Определяет строчные буквы				
									Находит рифмующиеся слова				
									Понимает разницу между фактом и вымыслом				
									Понимает соответствие звуков и букв				
ЭТАПЫ ОБУЧЕНИЯ ПИСЬМУ					1 ЭТАП	2 ЭТАП	3 ЭТАП	4 ЭТАП	5 ЭТАП	6 ЭТАП	Понимает разницу между фактом и вымыслом		
											Знает, что текст имеет смысл		
											Понимает прочитанные вслух рассказы		
<b>Уровень чтения для подготовительного класса</b>									<b>Комментарии</b>				
Намеченный уровень чтения за четверть (Объяснение на обратной стороне)					A	B	C	D					
Уровень чтения Вашего ребенка за четверть									ПРЕДМ Комментарии				
<b>Навыки и поведение, способствующие обучению</b>													
Принимает ответственность за выбор и действия													
Может работать самостоятельно													
Завершает работу вовремя													
Демонстрирует постоянное старание													
Правильно ведет себя при конфликтах													
Слушает учителя и выполняет указания													
Правильно переходит от одних занятий к другим													
Содержит в порядке себя, материалы и принадлежности													
Умеет работать в группе													
Уважает права, национальные особенности, чувства и собственность других людей													
Бережно относится к школьному оборудованию и материалам													
Демонстрирует положительное отношение к обучению													
Стремится делать качественную работу													
Ладит с другими детьми в работе и играх													
<b>Знаете ли Вы, что Вы можете проверить успеваемость вашего ребенка, оценки, посещаемость, результаты тестов и экзаменов, а также дополнительные ресурсы через familynet? Для информации, пожалуйста, посетите нашу страничку в интернете <a href="http://www.philasd.org">http://www.philasd.org</a> и зарегистрируйтесь.</b>									<b>Посещаемость</b>				
									<b>ЧЕТВЕРТЬ</b>				
									1	2	3	4	
									Количество дней, проведенных в школе				
									Количество пропущенных дней				
									Количество дней, пропущенных без уважительной причины				
									Количество опозданий				
ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ НА ОБРАТНОЙ СТОРОНЕ					ОБРАТИТЕСЬ К СПРАВОЧНИКУ ПО ОБУЧЕНИЮ ДЛЯ РОДИТЕЛЕЙ								



THE SCHOOL DISTRICT OF PHILADELPHIA

Уважаемые Родители и Опекуны!

Мы предлагаем Вам Табель Успеваемости, с помощью которого Вы можете быть в курсе школьной жизни и принимать участие в процессе обучения вашего ребенка. Пожалуйста, ознакомьтесь с оценками и комментариями учителей вместе с ребенком и свяжитесь со школой или учителем, если у Вас есть какие-либо вопросы. В Школьном Округе Филадельфии мы считаем, что родители и опекуны являются нашими партнерами, без которых невозможен процесс сотрудничества, цель которого – совместные действия, чтобы наши дети смогли добиться успехов в учебе. Для того, чтобы создать мост между домом и школой, мы предоставили инструкции по поддержке обучения дома в качестве ресурса, который помогает нашим детям учиться не только в школе, но и дома. Нам надо показать детям, что им предстоит учиться всю жизнь. Мы рады приветствовать Вас в наших школах и с нетерпением ждем встречи с Вами для обсуждения прогресса вашего ребенка.

С уважением,

William R. Hite, Управляющий Школьным Округом

# Инструкция по Поддержке Обучения Дома для Подготовительных Классов

## ЧТЕНИЕ

- Читайте Вашему ребенку каждый день.
- Задавайте вопросы по рассказам: «Что произошло в начале, середине и в конце?»
- Напоминайте ребенку, чтобы он говорил законченными предложениями.
- Указывайте на буквы и слова на рекламных щитах в вашем районе .
- Пусть Ваш ребенок видит, что Вы читаете для удовольствия и информации (книги, газеты, кулинарные рецепты).
- Поощряйте ребенка к игре со словами.
- Играйте в буквы и слова с вашим ребенком.
- Играйте в «Шпиона», находя буквы и слова в газете.

## УРОВНИ ЧТЕНИЯ

- **Уровень А** – подбирает картинки к словам. Используйте карточки с картинками и словами для практики
- **Уровень В** – простое повторение слов (Это мальчик, это девочка); попросите ребенка дотронуться до определенной картинки при чтении.
- **Уровень С** – простые рассказы с несколькими словами в предложении. Помогайте ребенку произносить слова, которые он не знает. Используйте карточки с упомянутыми словами для практики.
- **Уровень D** – понимает прочитанные предложения. Пусть ребенок читает вам вслух, а потом обсуждайте прочитанное. Разберите рассказ по смыслу (герои, события).
- **Уровень Е** – читает текст с легкими для понимания идеями при поддержке картинок.
- **Уровень F** – читает тексты о знакомых обстоятельствах, таких как события дома или в школе.
- **Уровень G** – читает тексты с забавными или интересными героями.
- **Уровень H** – читает тексты с менее знакомыми параметрами, такими как тропические леса.
- **Уровень I** - читает различные типы текстов молча.
- **Уровень J** - читает тексты с несколькими главами, действие которых происходит в различные периоды времени.
- **Уровень K** - читает независимые тексты молча и владеет устным чтением свободно.
- **Уровень L** - читает длинные тексты на общие темы, такие как дружба.
- **Уровень M** – понимает идеи прочитанных текстов со сложными темами и с меньшим количеством иллюстраций.
- **Уровень N** - читает тексты, которые могут включать в себя проблемы и социальные вопросы.
- **Уровень O** - чтение текстов с более глубоким смыслом и сложными темами.
- **Уровень P** - читает тексты с новыми идеями и темами, которые могут включать разнообразие культур.

## МАТЕМАТИКА

- Тренируйтесь читать и писать числа до 50.
- Играйте с монетками (1, 5, 10 и 25 центов).
- Сравните размеры вещей в доме (больше, меньше или одинаковое).
- Делайте измерения линейками и другими предметами.

## ЕСТЕСТВОЗНАНИЕ

- Учите пользоваться чувствами восприятия (зрение, вкус, обоняние, осязание и слух) для оценки окружающего мира.
- Обсудите, как меняется природа в разное время года, например, летом тепло, а зимой холодно.

## ОБЩЕСТВЕННЫЕ НАУКИ

- Объясните ребенку, что у каждой семьи есть свои потребности.
- Помогите ребенку обрести чувство уверенности в себе. (Чаще хвалите его/ее).
- Объясните, что люди и места со временем меняются.

## ПИСЬМЕННЫЕ НАВЫКИ

### 1 – 2 ЭТАПЫ

- Предоставьте ребенку разнообразные материалы для письма (бумага, маркеры, карандаши) и позвольте ему тренироваться в письме и рисовании.
- Рисуйте и пишите вместе с ребенком.

### 3 ЭТАП

- Вместе с ребенком делайте бирки с картинками для вещей в доме.
- Вместе с ребенком пишите имена всех членов семьи.
- Используя пластилин, вылепите ключевые слова (и, был).
- Попросите у учителя лист ключевых слов.

### 4 ЭТАП

- Пишите письма вашему ребенку и просите его вам отвечать. Принимайте и хвалите все его попытки.

### 5 – 6 ЭТАПЫ

- Обеспечьте тетрадь для ежедневных занятий письмом дома.

## ЗДОРОВЬЕ И БЛАГОПОЛУЧИЕ

- Каждое утро кормите детей полезным завтраком.
- Вашему ребенку необходимы фрукты, овощи и полезные закуски; ограничьте употребление сладкого и жирного.
- Занимайтесь спортом и физическими упражнениями; ограничьте время для телевизора и видео-игр.
- Говорите о чувствах и адекватных способах их выражения.
- Обсудите причины гнева и способы управления им.
- Обсудите правила пожарной безопасности, создайте план выхода из дома в случае необходимости.
- Обсудите безопасность дорожного движения, объясните, как себя вести с незнакомцами, а также приведите примеры ситуаций, в которые может попасть ребенок.

## ИСКУССТВО И МУЗЫКА

- Пойте и играйте мелодии различных стилей и стран.
- Предоставьте детям надлежащие материалы для рисования, живописи и скульптуры.
- Повторяйте музыкальные и артистические термины.

## ИНОСТРАННЫЕ ЯЗЫКИ

- Практикуйте использование новой лексики вместе с ребенком.
- Играйте в игры, угадывая слова, при этом используя новую лексику.

ШКОЛЬНЫЙ  
ОКРУГ  
ФИЛАДЕЛЬФИИ